

פתיחת דבר

Mussar · Hebrew with Nikud and a Literal Translation

ON THIS PAGE

This page reveals a deep yesod from Chazal: without yiras Shamayim, all of a person's Torah knowledge remains only potential, and he cannot truly live a life of Torah. Without this foundation, a person's intellect can become warped, leading him to compromise and settle for a low, material existence while convincing himself that his crooked path is correct. To overcome the difficult nisyonos of life and avoid the traps of the yetzer hara, one must cling to a chaburah of those who seek sheleimus and daven to enter the inner chambers of Torah.

Nikud and the literal translation are a learning aid prepared by the editor (AI-assisted, pending review), not the sefer's own vowelization.

הרי אנו רואים בעליל שבכל מצוה והלכה מתוך צפון אור גדול להאיר חיי האדם מחשכת החומריות.

Behold, we see clearly that in every sweet mitzvah and halachah, a great light is hidden to illuminate the life of man from the darkness of physicality.

אולם זהו רק בכת, כלומר,

However, this is only in potential, meaning to say,

שהוא ודאי שידיעת התורה והבנתה פועלים באדם שבתוך תוכיותו ובלימק פנימיות נשמתו,

For this is certain, that the knowledge of the Torah and its understanding work within a person, in his innermost depths and in the deep interior of his neshama,

נרשם ונשרש נטיותיו והמשכתו לחיי הרוח.

His inclinations and his drawing-towards become inscribed and rooted toward the life of the spirit.

אבל בכל זאת גלו לנו חז"ל סוד גדול,

But nevertheless, Chazal have revealed to us a great secret,

שכל ידיעותיו והשגותיו אינו מספיק שיהא האדם בעצמו בבחינת תורה חיה.

that all of his knowledge and his intellectual attainments are not sufficient for the person himself to be in the aspect of a living Torah.

וזהו מה שאמרו שכלי יראת שמים אי אפשר להנות מאוצרו בפעל,

And this is what they said, that without fear of Heaven, it is impossible to actually benefit from His storehouse,

ושיהיה בסוג "והייתה עמו וקרא בו כל ימי חייו", שכל מאורעות החיים שלו יקרא בתורה,

And that it should be in the category of "and it shall be with him, and he shall read in it all the days of his life," meaning that all the occurrences of his life he should read in the Torah,

וַיִּפְתּוֹר אוֹתָם כְּפִי הַתּוֹרָה,

and he should resolve them according to the Torah,

רק נִשְׁאַר בְּבַחֲיוֹת אָדָם בִּיקָר בַּל יָלִין,

he only remains in the state of 'man in glory shall not abide,'

כִּי יֵשׁ לוֹ יָקָר גָּדוֹל, אֲבָל רק בְּכַח,

For he has a great preciousness, but only in potential,

אֲבָל בַּפְעַל בַּל יָלִין בָּהּ.

But in actual practice, it does not abide in it.

והמאמר השני בא להוסיף דעת שאם האדם לא אחז תחבולות לכנס פנימה להדרתה של התורה,

And the second statement comes to add understanding, that if a person did not seize strategies to enter inside into the splendor of the Torah,

על ידי יראת שמים, אז לא לבד שלא יגיע לעולם להנות מפנימיותה ומגדולותה של היקר והאשר הגדול,

by means of fear of Heaven, then not only will he never arrive to derive pleasure from the inner essence and the greatness of the preciousness and the great bliss,

אלא שיתכן שיתקלקל לבסוף גם ידיעתו והשגתו בהבנת דרך התורה,

Rather, it is possible that in the end, even his knowledge and his grasp in understanding the way of the Torah will become ruined,

עד שיהא נדמה לו כי אין צרה כלל לדחוק עצמו בפתח צר,

until it seems to him that there is no need at all to squeeze himself through a narrow entrance,

כדי להגיע אל פנימיות התורה,

In order to reach the inner essence of the Torah,

רק יכול למצא חיים נעימים אף אם יקבע מקומו בהתרעא.

he can only find a pleasant life even if he sets his place at the gate (the outer entrance).

ואדרבה, דרך כבושה לפניו מהרבה בעלי פשרה שחולכים בה יום-יום.

And on the contrary, it is a paved path before him, trodden by many compromisers who walk upon it day by day.

וזהו אמרם ז"ל שמבלי יראת שמים מסתבב שתִּרְעָא לְדִרְתָּא עֲבִיד,

And this is the meaning of what Chazal, of blessed memory, said, that without yiras Shamayim, it turns out that one makes a gate for a courtyard that does not exist,

הֵינוּ שִׁיפָּגַם וְיִקְלַשׁ כָּל כֹּךְ הַבִּנְתּוֹ וְהַשְׁגָּתוֹ עַד שְׁאֶפְשֵׁר לוֹ לַמַּעֲבָד הַתַּרְעָא לְדַרְתָּא,

That is, that his understanding and his grasp should become so damaged and weakened, until it is possible for him to make the gate into the courtyard,

כָּבֵד יִמָּצֵא גַם שְׂבִיעֵת רָצוֹן מֵהַחַיִּים הַפְּחוּתִים הַמִּשְׁתַּוְּה בְּזֶה שְׂמִטָּעִימוֹ לְפַעֲמִים לְגִימָה שֶׁל עָרֵב לְשַׁעֲתוֹ.

he will already find even a sense of satisfaction from this lowly life, which is equalized by the fact that it occasionally lets him taste a sip of something sweet for its moment.

וְזֹאת הִיא הַיְדִיעָה הַיּוֹתֵר נּוֹרָאָה שֶׁנִּתְעַנֶּת וְנִתְעַקֵּם גַּם שְׂכָלוֹ לְהִסָּכִים כְּפִי נְטִית רָצוֹנוֹ,

And this is the most terrible realization, that even his intellect has become distorted and twisted to agree in accordance with the leaning of his desire,

וְתִשׁוּקָתוֹ לְחַיִּים נְמוּכִים וְעוֹד בָּא לְתַמּוֹד יְסוּדוֹ לְמִצָּא רְאִיּוֹת שֶׁיְדַרְכוּ נְכוֹנָה גַם בְּעֵינֵי הַתּוֹרָה,

and his desire is for a lowly life, and furthermore he comes to support his foundation to find proofs that his way is correct even in the eyes of the Torah,

עַד שֶׁיִּגִּס דַּעְתּוֹ שִׁישׁ לוֹ גַּם דַּרְתָּא שֶׁל תּוֹרָה.

until his mind becomes haughty that he also possesses a dwelling-place of Torah.

וְעַיִן בְּרַבְּנוּ בַּחַיִּי מִשְׁלִי ג' פ' ו' וְזֶה לְשׁוֹנוֹ:

And see Rabbeinu Bachya on Mishlei chapter 3, verse 7, and these are his words:

וּבְשִׁלְשֵׁי תִקּוֹן דְּרָכֵי הַשֶּׁכֶּל רְאִי לְהַקְדִּים לְתִקּוֹן הַמִּדּוֹת,

And thirdly, the rectification of the pathways of the intellect is proper to precede the rectification of the middos,

כִּי הַשֶּׁכֶּל הַמִּתְקַן יִתְקַן הַמִּדּוֹת,

For the rectified intellect will rectify the middos (character traits),

אֲבָל הַשֶּׁכֶּל הַמַּעֲוָה מִי יִתְקַנֶּהוּ,

But a crooked intellect, who can repair it,

וְעוֹוֹת הַשֶּׁכֶּל מַעוֹט הָאֱמוּנָה וְהַבְּטָחוֹן וְהַיּוֹתוֹ חֶכֶם בְּעֵינָיו,

And the distortion of the intellect is a lack of emunah and bitachon, and his being wise in his own eyes,

עַכ"ל הַטְּהוֹר.

Thus far are his pure words.

וְזֶהוּ מָה שֶׁצָּנוּחַ וְהַכְרִיז רַבִּי יַנָּאי:

And this is what Rabbi Yannai cried out and proclaimed:

חָבֵל עַל דָּלִית לִיהַ דַּרְתָּא וְתַרְעָא לְדַרְתָּא עָבִיד.

Woe to one who has no courtyard, yet makes a gate for the courtyard.

הַתְּבוּנָה שֶׁלֹּא לְבַד שֶׁלֹּא תִזְכֶּה לְמַפְתָּחוֹת פְּנִימִיּוֹת וְלִהְנוֹת מֵאוֹצֵר הַתּוֹרָה הַפְּנִימִי בְּפִעֵל,

Contemplate that not only will you not merit the inner keys and to actually derive enjoyment from the inner treasury of the Torah,

אֲלָא שִׁיתַּעֲלֶם מִמֶּךָ כָּל עֶקֶר הַיְדִיעָה מַחֲיִים גְּבוּהִים וּמֵאֲשָׁרִים בְּזוֹה וּבָבֶא,

but rather that the entire essence of the knowledge of a lofty and blissful life in this world and in the World to Come will be hidden from you,

וְתִשָּׁאֵר אִישׁ קְטַנִּטָּן שֶׁתִּסְתַּפֵּק בְּהַתְרָעָא.

And you will remain a tiny, small person who makes do with just the gate (the outer entrance).

תִּסְפִּיק לָךְ לְהִיּוֹת שְׂבַע רָצוֹן מְזֻה שֶׁתִּשְׁיֵג לְפַעֲמִים אִיזָה לְגִימָה שֶׁל עָרֵב לְשַׁעֲתוֹ,

will it be enough for you to be satisfied with this, that you will occasionally attain some sip of sweetness for its moment,

אִם מִכְבוֹד מְדַמָּה, אוֹ מִשָּׂאֵר מִדּוֹת,

whether from imagined honor, or from other middos,

שֶׁהַתַּנָּא אָמַר עֲלֵיהֶם שֶׁהֵם מוֹצִיאִין אֶת הָאָדָם מִן הָעוֹלָם.

that the Tanna said concerning them that they remove a person from the world.

וְזֶהוּ בְּאַמַּת חֶבֶל שֶׁנִּשְׁאֵר בְּשֹׁכֵל מְעוֹת.

And this is truly a pity, that he remains with a distorted intellect.

וְהִנֵּה אִף שֶׁגַם לְרִבּוֹת שְׁדֵרָה הַגְּבוּהָ אֵינוֹ נִקְל כָּל כָּךְ לְהַשִּׁיגָהּ, וּכְעֵין שֶׁאָמְרוּ חֲזו"ל (סְכָה מ"ט):

And behold, even to add that the path of the high level is not so easy to attain, and similar to what our Sages, of blessed memory, said (Sukkah 49b):

שָׁמָּה תֹאמַר כָּל הָרוֹצֶה לְקַפֵּץ קוֹפֵץ, תִּלְמּוּד לֹאֵר: "מָה יָקָר חֲסִדָּה אֱלֹקִים" (תְּהִלִּים ל"ו).

Lest you say, whoever wants to leap may leap, the teaching says: "How precious is Your lovingkindness, O G-d" (Tehillim 36).

וְכֵן מִבָּאֵר בְּחֻבּוֹת הַלְּבָבוֹת שֶׁצָּרִיךְ לְדַחֵק עֲצָמוֹ בְּפֶתַח צָר שֶׁדַּחְקוֹ עֲצָמָם הַחֲסִידִים הַסּוֹבְלִים,

And so it is explained in Chovos HaLevavos, that a person must squeeze himself into the narrow opening that the patient, pious ones squeezed themselves into,

וְאִזּוֹ יִזְכֶּה לְהִיּוֹת מֵאֲנָשֵׁי הַמַּעֲלָה.

And then he will merit to be among the people of spiritual elevation.

וְכֵן יִשְׁאַל הַמְּבַקֵּשׁ:

And so too, the seeker should ask:

מִי הוּא הַיּוֹדֵעַ שֶׁיִּצְלִיחַ בְּעִקְשָׁנוֹתָיו?

Who is the one who knows that he will succeed through his stubbornness?

ואולי אינו כדאי והגון לכה ומכניס עצמו בסכנת יאוש,

and perhaps he is not worthy and fitting for this, and he brings himself into the danger of despair,

ואז לא לבד שלא יעלה מעלה מעלה,

And then, not only will he not ascend higher and higher,

אלא בעל כרחו יורד מטה מטה.

Rather, against his will, he descends lower and lower.

אמנם באמת יש דרך ישר לפניו והוא להמצא בין חבורות מבקשי שלמות ובסביבה של דורשי ד',

However, in truth, there is a straight path before him, and that is to be found among groups of those who seek perfection, and in an environment of those who seek Hashem,

כי גדול כח החבורה להקטין הנסיון ולהרים הרוח והשקפה גבוהה לעבד שכם אחד על שלמות האמת,

For great is the power of the chaburah to diminish the nisayon and to uplift the spirit and a lofty outlook to serve shoulder to shoulder toward true perfection,

עד שיקים בהם "ישרים דרכי ה' וצדיקים ילכו בהם ופושעים יכשלו בהם".

Until there will be fulfilled in them, "The ways of Hashem are straight, and the righteous shall walk in them, but transgressors shall stumble in them."

פרוש, אף בשעה שבני אדם צועקים במר שבלתי אפשר לעבר דרך ד' מבלי להכשל,

The meaning is, even at a time when people cry out in bitterness that it is impossible to pass through the way of Hashem without stumbling,

באותו שעה מראים הצדיקים באצבע שאין החסרון בהדרך רק החסרון בהאדם שנכשל ונתקל מעצמו בפשיעותיו,

At that very hour, the tzaddikim point with a finger that the deficiency is not in the path, but rather the deficiency is in the person himself, who stumbled and tripped on his own through his negligence,

והראיה שצדיקים ילכו בהם,

And the proof is that "the righteous shall walk in them,"

ויגיעו למטרתם ולהשקפתם להשיג חיים גבוהים.

and they will reach their goal and their outlook to attain a lofty life.

וכה נראה גם כהיום אשר הרבה מוצאים אמת לאות - שעת מלחמה הוא דבר שהזמן גרמא להכשל בהליכתו בדרך התורה,

And so we see also nowadays that many find excuses - that a time of war is something caused by the times to stumble in one's walking in the path of the Torah,

לא יתכן לפי דעתו לצמצם עצמו בשעת חרום בד' אמות של הלכה,

It is impossible, according to his understanding, to restrict himself in a time of emergency to the four cubits of Halachah,

או לכנס באוצר של יראת שמים,

or to enter into the treasury of fear of Heaven,

כי מה יעשה בעת דחוקה כזה עם כל שאלות החיים שלו.

For what will he do in such a pressured time with all of his life's questions?

מי יכין עבורו ומי יסדר העתיד שלו.

Who will prepare for him, and who will arrange his future?

אולם שאלות כאלו הם מכשולים רק להפושע.

However, questions such as these are stumbling blocks only for the transgressor,

שאין לו האמונה והבטחון בד',

for he does not have the emunah and the bitachon in Hashem,

ואין לו חפץ אמתי לחיים גבוהים,

and he has no true desire for a higher life,

אבל הצדיקים דוקא מאלו השאלות העומדות על הפרק ומגקר את המוח איך להיות בטח בשעת מהומה,

But the tzaddikim, specifically from these very questions that stand upon the agenda and peck at the brain—how to live securely in a time of turmoil—

ואיך להנצל מחמת המציק,

and how to be saved from the wrath of the oppressor,

איך יכולים להחזיק מעמד כששעתא דחיקא טובא.

How can they hold their ground when the hour is exceedingly pressed?

מזה גופא נתעוררו להיות מקתרים במעלות עליונות,

From this itself they were awakened to be crowned with lofty spiritual levels,

כמו בטחון והסתפקות וכן להיות מלכש ברוח נכון,

such as bitachon and being satisfied with little, and likewise to be clothed in a proper spirit,

ובזה כלכלו במשפט כל נסיונות החיים,

And with this, they sustained and measured with proper judgment all the trials of life,

וכה הלכו דרכם עד שעלו מעלה מעלה,

And in this way they went on their path until they ascended higher and higher,

וְרָאוּ נֹכַחוֹ בְּחוּשׁ שְׁמַגְדֵּל עַז שֵׁם ד' בּוֹ יְרוֹץ צַדִּיק וְנִשְׁגָּב, מְגַדֵּל הַשְּׁלֵמוֹת הוּא כָּל כֶּף עַז עַד שֶׁבְּכָל זְמַן
וְעַדן אֶפְשָׁר לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בּוֹ וּלְהִשְׁאֵר צַדִּיק וְנִשְׁגָּב.

And they saw directly with their own senses that the name of Hashem is a tower of strength, into which the tzaddik runs and is set on high; this tower of perfection is so strong that at any time and in every moment it is possible to make use of it and remain a tzaddik and set on high.

וּבְצַד הַשָּׂנִי, לְאוֹתָם שֶׁתִּפְסוּ שְׁהוֹמֵן מְכַשִּׁילָם לְסוּר מִדֶּרֶךְ הַתּוֹרָה יִמָּדֵד לָהֶם הַזְּמַן כַּמִּדָּתָם,

And on the other side, for those who grasped that time causes them to stumble, to turn away from the path of the Torah, time will be measured out to them according to their own measure,

וְרִבְבָה הַמְכַשֵּׁלָה עַל יְדֵי דְמִיּוֹנוֹת כּוֹזְבוֹת שֶׁלָּהֶם,

and the stumbling block is great by means of their false imaginations,

שֶׁהוֹמֵן יִבְגֵּד בָּהֶם, וְיִשְׁאָרוּ כִּמּוֹ הַפֶּתִי שֶׁנִּתְּפַתָּה מִלֵּץ אֶחָד לְהַסְכִּים שִׁיעֲטָפוּ בְּסוּדֵר לְסֵתָם עֵינָיו,

that time will betray them, and they will remain like the simpleton who was enticed by a certain scoffer to agree that they wrap him in a cloth to block his eyes,

וְעַל יְדֵי זֶה הִכְנִיסוּהוּ בְּבֵית הַחוֹלִים בְּחִזְקַת שֶׁהוּא עוֹר וְשֵׁם יִשִּׁי אֶרְחָה מִתּוֹקָה.

And through this, they brought him into the hospital under the assumption that he is blind, and there he will obtain a sweet meal.

וּכְשֶׁעָבְרוּ שְׁלֹשָׁה יָמִים וְהִשִּׁיג אֶת תְּקוּתוֹ סָבַר כִּי בְּרָצוֹנוֹ לְהִשְׁאֵר כֵּן לְעוֹלָם, כִּי טוֹב הוּא.

And when three days had passed and he attained his hope, he thought that it was his desire to remain so forever, because it is good.

אָמְנָם גַּם הַלֵּץ לֹא טָעָה בְּעִרְמִימוּתוֹ.

However, the scorner, too, did not err in his cunning.

כִּי בְּעוֹד יָמִים מִסְפָּר קָרָא אוֹתוֹ לַנָּהָר וְהוֹלִיךְ אוֹתוֹ לְאַמְצַע הַשּׁוּק וְאָמַר לוֹ כִּי פֹה הוּא הַנָּהָר,

For after a few days, he called him to the river, and he led him to the middle of the marketplace and said to him that here is the river,

וְהִפְשִׁיט בְּגָדָיו וְהִצִּיג אוֹתוֹ עָרוֹם.

And he stripped him of his garments and left him standing naked.

וְאַחֵר כֶּף לָקַח הַלֵּץ בְּגָדָיו בְּיָדוֹ וּבִמְהִירוֹת הִסִּיר מִמֶּנּוּ הַמְטָפַחַת שֶׁהִיָּתָה קְשׁוּרָה עַל עֵינָיו וּבָרַח מִמֶּנּוּ,

And afterwards, the mocker took his clothes in his hand, and with speed removed from him the kerchief that was tied over his eyes, and fled from him,

וּמָצָא אַחֵר כֶּף הַנִּתְּפַתָּה אֶת עֲצָמוֹ בְּבִזְיוֹן גָּדוֹל.

And afterwards, the one who was enticed finds himself in great shame.

כֵּן מִמֶּשׁ הַזְּמַן בּוֹגֵד שֵׁם מְטָפַחַת עֵבֶה עַל עֵינֵי בְנֵי אָדָם,

Just so, the treacherous world-time places a thick blindfold over the eyes of human beings,

וַיַּכֵּם בְּסַגְוִירִים וְהִבְטִיחַ דְּמִיוֹנוֹת נְשָׁגְבוֹת וּמְתוּקוֹת.

And he struck them with blindness and promised lofty and sweet imaginations,

וַיִּבְנֶה לְאָדָם עָרִים גְּדֹלוֹת וּמְצוּדוֹת,

And He built for man great cities and strongholds,

וְרַק מִתְחִלָּה הִבְרִיקָה לוֹ הַהֲצָלָה,

And only at the beginning did success flash for him,

אַבֵּל אַחֵר כִּי בָּאָה שְׁעִירוּרָיָה נּוֹרָאָה וְעִשְׂתָּה הִפְכָּה בְּכָל הַדְּמִיוֹנוֹת וּבְכָל הָעֲנִינִים,

But afterward, a terrible uproar came and made a total upheaval in all the imaginings and in all the matters,

וּמִצָּא הָאָדָם אֶת עֲצָמוֹ מְרֻמָּה,

and a person will find himself deceived,

עָרוֹם מִמַּצֵּב הַחֹמֶר וְעָרוֹם מִמַּצֵּב הָרוּחַ,

naked from the state of the physical and naked from the state of the spiritual,

עָרוֹם מִן הַדְּמִיוֹנוֹת וְעָרוֹם מִן הַשְּׁלֵמוֹת.

Naked of illusions, and naked of perfection.

אִזּוֹ רָאוּ הַכֹּל אֲשֶׁר הָעִוְרוֹן הַגָּדוֹל שֶׁל כָּחַי וְעִצָּם יָדִי גָרַם לָהֶם כָּל הָרָעוֹת וְהַטְרָדָה,

Then everyone saw that the great blindness of "my strength and the might of my hand" caused them all the evils and the distraction,

כְּמוֹ הַצִּיּוּר מִן הַנִּתְפַּתָּה הַזֶּה.

Just like the illustration of the one who is enticed, mentioned above.

כֵּן נִשְׁאָר מְאֻנָּה כָּל מִי שֶׁנִּטָּה מִן הַתּוֹרָה מִחֲמַת שִׁחְשָׁב שְׂיִתְחַכֵּם לְקַבֵּל אִיזָה יְנִיקָה מִהַשְׁכָּלָה הַחִפְשִׁית.

So too, anyone who turned away from the Torah because he thought he would be clever and receive some nourishment from secular enlightenment remains afflicted,

וְנִדְמָה לוֹ כִּי שָׁם יִשְׁיג אַרוּחָה מְתוּקָה בְּהִמְשָׁךְ הַזְּמַן.

And it seems to him that there he will attain a sweet meal in the course of time.

אַמֵּנָם נִתְקַיֵּם בּוֹ מֵאֵמֶר הַחֶכֶם בְּקִשׁוֹ לְהִשְׁיג מְנוּחוֹת וְהִשְׁיגוּ אֲנָחוֹת,

However, there was fulfilled in him the saying of the wise man: "They sought to attain rest, and they attained sighs,"

כִּי כָּל דְּמִיּוֹנֵי וּפְתוּיֵי הַיֵּצֵר שְׁלוּחַתִּיהוּ דִּנְחָשׁ קַדְמָאָה עֲבָדֵי גַם הַיּוֹם לְפִתּוֹתוֹ וּלְהִבְטִיחוֹ בְּאִשֶּׁר שְׂאִין דְּגִמָּתוֹ
עַד "וְהִיִּיתֶם כְּאֱלֹקִים יָדְעֵי טוֹב וָרָע".

For all the imaginings and enticements of the yetzer hara perform the mission of the primordial serpent even today, to entice a person and to promise him an incomparable happiness, even to the point of "and you shall be like Elokim, knowing good and evil."

אולם מקרה אחד יקרה להם גם היום שיסתבב הסוף וידעו כי עירמים הם.

However, one event will happen to them even today, that the end will turn around and they will know that they are naked.

כי אמנם נשאר ערום ממצב החמר וערום ממצב הרוח.

For indeed, he remains naked from the state of the physical, and naked from the state of the spiritual.

ערום מכל הדמיונות וערום מן השלמות.

naked of all the illusions, and naked of perfection.

ולכן עלינו לשום לב לכנס לדרתא של התורה באפן שנגיש כי רק שם המדור של החיים האמתי מכל הצדדיו,

And therefore we must set our hearts to enter into the courtyard of the Torah in such a manner that we will feel that only there is the dwelling place of the true life from all sides,

שיהיו לו המפתחות הפנימיות והחיצוניות גם יחד.

that he should have the inner and the outer keys both together.

והנה אדמו"ר זצ"ל גלה דעתו הרחבה להביא בדפוס מאמריו מהם מה שהשמיע ברבים בישיבה בכלל ומהם לפני יחידי סגלה מבקשי שלמות הגבוה באמת,

And behold, our master, teacher, and rebbe, of righteous memory, revealed his broad mind to bring into print his discourses, some of them what he made heard in public in the yeshiva in general, and some of them before select individuals, seekers of the truly high perfection,

כדוע, ונתן סדר למשנתו לעלות ל"מדרגת האדם" השלם הראשון,

As is well known, and he set an order for his teaching to ascend to the "stature of man," the first complete one,

מדרגת האדם בתקופות העולם להתבונן בכל תקופה ותקופה,

The level of man in the eras of the world, to contemplate deeply in each and every era,

איה שדרכו אבותינו, אבות העולם,

just as our fathers, the fathers of the world, trod,

כל אחד בתקופתו עד היום הזה,

each and every one in his own era, until this very day,

והשני בשם "תקון המדות",

and the second is named "Tikkun HaMiddos" (the rectification of character traits),

כי זה כל האדם וכאשר יבאר בפנים.

For this is the whole of man, and as it will be explained inside.

וְכֹן כָּל יֵתֶר הַחִלָּקִים הַמָּה דְּרָגוֹת לְהַגִּיעַ לְמַדְרַגַּת הָאָדָם הַשָּׁלֵם.

And so too, all the other parts are steps to reach the level of the complete man.

וְד' יִהְיֶה בְּעֶזְרֵנוּ לְצֵאת בְּעֻקְבוֹת הָרִאשׁוֹנִים ז"ל.

And may Hashem be in our assistance to go out in the footsteps of the Rishonim, of blessed memory.

WHAT TO TAKE FROM IT

We must realize that intellectual Torah study alone is not enough; we must actively build our yiras Shamayim to protect our minds from rationalizing compromises. To survive the spiritual dangers and confusion of our times, we should surround ourselves with a chaburah of true ovdei Hashem and study the steps of Madreigas HaAdam to refine our middos and reach genuine sheleimus.